Direction des Jurys de l'enseignement secondaire
Rue Adolphe Lavallée, 1
1080 Bruxelles

Jurys de la Fédération Wallonie-Bruxelles de l'enseignement secondaire ordinaire

CONSIGNES D'EXAMEN

Cycle	2023-2024/2
Titre	CE2D Général et Technique de Transition
Matière	Langues Modernes I

I. Informations générales

••• Identification de la matière

Nom de la matière dans le décret :
Certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré pour l'enseignement secondaire général, technique de transition, technique de qualification, artistique de transition, artistique de qualification et professionnel : Langue moderne I (anglais, néerlandais ou allemand)

Équivalent horaire : **4H**

••• Programme

Selon la règlementation, les questions et thèmes abordés dans les examens porteront sur les programmes de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Référence W-B E du programme : **502/2020/240**

Le **programme** est téléchargeable via ce lien.

Rappel : **ces consignes ne se substituent pas au programme de la Fédération Wallonie-Bruxelles**. Ce document complète le programme et précise notamment les modalités d'évaluation.

••• Titre visé

Certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré pour l'enseignement secondaire général (CE2D G) ou certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré pour l'enseignement secondaire technique de transition (CE2D TTR).

II. Organisation de l'examen

••• Modalités de passation

Type d'examen : écrit **ET** oral

Écrit : maximum 3 heures
Oral : +/- 20 minutes par candidat

Le candidat devra tout d'abord présenter **un examen écrit (60% de l'épreuve)** pour l'évaluation des Unités d'Acquis d'Apprentissage (UAA) suivantes :

- écouter pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions et/ou des sentiments ➡ 20%
- lire pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions et/ou des sentiments ➡ 20%
- écrire pour (s')informer et/ou faire agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments ➡ 20%

⚠ Les épreuves écrites commenceront désormais par <u>la compréhension à l'audition</u>. Nous demandons donc à chaque candidat de veiller à se présenter au poste de prise de présence <u>au plus tard 15 minutes avant l'heure du début de l'épreuve</u>. En cas de retard, l'accès à la salle d'examen lui sera refusé afin d'éviter de perturber le bon déroulement de la compréhension à l'audition en cours.

Ensuite, à une date ultérieure, s'organise **un examen oral (40% de l'épreuve)** pour l'évaluation des UAA suivantes :

- parler sans interaction pour (s')informer et/ou faire agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments ➡ 10%
- parler en interaction pour (s')informer et/ou faire agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments ➡ 30%

<u>Seuls les candidats</u> :

- inscrits à l'examen de LM I ET ayant présenté l'examen écrit

OU

- dispensés de l'examen écrit mais non dispensés à l'oral ET inscrits à l'examen oral peuvent présenter cette épreuve.

Ces candidats seront invités à s'inscrire à l'épreuve via un formulaire en ligne disponible sur notre site internet aux dates définies et précisées dans les horaires des examens.

Sauf avis contraire, toutes les épreuves orales se déroulent dans les locaux de la FWB à Bruxelles. Les candidats sont priés de se présenter à l'accueil où ils seront pris en charge par un examinateur.

L'expression orale étant considérée comme une compétence essentielle en langue moderne, tout candidat ne s'inscrivant pas ou ne se présentant pas son examen oral verra l'intégralité de son épreuve considérée comme nulle.

••• Matériel

Matériel autorisé : dictionnaire traductif papier pour toute la durée de l'examen écrit. Celui-ci doit être vierge de toute écriture et/ou de tout document.

Matériel refusé : tout document de type personnel (lexique, listes de vocabulaire, synthèse de grammaire, …), référentiels de grammaire, guides de conversation, méthodes d'apprentissage de la langue ainsi que tout matériel électronique ou informatique tels que smartphone, tablette, montre connectée, etc…

Les candidats veilleront à posséder le matériel requis ou autorisé lors de l'épreuve car aucun prêt de matériel ne sera accordé. L'échange de matériel durant l'épreuve, étant considéré comme une interaction avec autrui, sera sanctionné. De même, en cas d'oubli, aucun matériel ne pourra être apporté en cours d'épreuve aux candidats par une tierce personne.

●●● Dispenses partielles

⚠ **Depuis le cycle 2022-2023/1**, les candidats qui n'ont pas obtenu une note globale de 10/20 ou plus en **Français**, en **Langue moderne I** et/ou en **Langue moderne II** pourront obtenir une **dispense partielle** dans la matière à condition :

- d'avoir participé à l'examen écrit et l'examen oral de la matière lors du même cycle ;

ET

- d'avoir obtenu minimum 30/60 à l'examen écrit de la matière ou d'avoir obtenu minimum 20/40 à l'examen oral de la matière.

→ Le candidat ayant réussi l'examen écrit ne devra plus présenter que l'examen oral pour réussir la matière.

→ Le candidat ayant réussi l'examen oral ne devra plus présenter que l'examen écrit pour réussir la matière.

La dispense partielle sera indiquée dans la colonne *Cycle dispense* de la notification officielle des résultats et du relevé de notes envoyé par courrier postal. Elle sera indiquée de la manière suivante :

Matricule : 5420221094155

Français	Inscrit	8	22-23/1-DE-32/60
Mathématique	Dispensé	10,5	2021-2022/2
Langue moderne I - Anglais	Inscrit	9	22-23/1-DO-29/40
Sciences	Dispensé	11	2021-2022/2
Formation historique et géographique	Inscrit	13	2022-2023/1
Sciences sociales	Inscrit	5	/
	Décision :	Ajournement	

- Français : 22-23/1-DE-32/60

22-23/1 = cycle auquel la dispense est obtenue. **DE** = dispense de l'examen **écrit.** 32/60 = note obtenue à l'examen écrit.

En obtenant 8/20 comme note globale, le candidat n'a pas réussi la matière. Néanmoins, ayant obtenu 32/60 à l'examen écrit, la dispense de l'examen écrit est accordée. Au(x) prochain(s) cycle(s), le candidat devra obtenir au minimum 18/40 à l'examen oral pour réussir la matière (32/60 + 18/40 = 50/100).

- Langue moderne I - Anglais : 22-23/1-DO-29/40

22-23/1 = cycle auquel la dispense est obtenue. **DO** = dispense de l'examen **oral.** 29/40 = note obtenue à l'examen oral.

En obtenant 9/20 comme note globale, le candidat n'a pas réussi la matière. Néanmoins, ayant obtenu 29/40 à l'examen oral, le dispense de l'examen oral est accordée. Au(x) prochain(s) cycle(s), le candidat devra obtenir au minimum 21/60 à l'examen écrit pour réussir la matière (29/40 + 21/60 = 50/100).

III. Objectifs et critères d'évaluation

••• I. Objectifs et consignes pour les différentes UAA

- Écouter pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions et/ou des sentiments

Il s'agit, pour le candidat, de se montrer capable de comprendre les éléments pertinents globaux et de détail d'un message oral à propos d'un ou de plusieurs sujets concrets de la vie courante provenant de sa sphère personnelle et sociale et issus de de son environnement au sens large (ce qui le concerne et ce pour quoi il a un intérêt personnel dans le monde dans lequel il vit).

Les documents utilisés peuvent être de genres différents. En CA, il pourra s'agir d'un(e) :

- récit
- conversation
- message sur boite vocale
- interview
- annonce publique ou privée
- témoignage
- spot publicitaire
- bulletin d'information
- audioguide
- instructions, consignes
- itinéraire détaillé
- …

Le(s) document(s) fait(font) l'objet de trois écoutes. Une première écoute se fait sans interruption. La deuxième écoute fait l'objet de courtes pauses tout au long de l'audio afin de faciliter la prise de notes. Enfin, la troisième écoute, sans interruption, permet aux candidats de faire le point sur leurs réponses de les vérifier.

- Lire pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions et/ou des sentiments

Il s'agit, pour le candidat, de se montrer capable comprendre les éléments pertinents de détail, ainsi que le sens global d'un message écrit à propos d'un ou de plusieurs sujets concrets de la vie courante provenant de sa sphère personnelle et sociale et issus de de son environnement au sens large (ce qui le concerne et ce pour quoi il a un intérêt personnel dans le monde dans lequel il vit).

Les documents utilisés peuvent être de genres différents. En CL, il pourra s'agir d'un(e) :

- courriel
- article (journal, revue, blog…)
- page web
- document administratif
- horoscope
- conte, nouvelle, extrait de roman, BD
- menu
- guide / site web touristique
- brochure/affiche publicitaire
- mode d'emploi
- consignes/règlement
- itinéraire
- recette
- …

Le(s) texte(s)/documents reste(nt) à la disposition du candidat pendant toute la durée de l'épreuve.

Dans les tâches réceptives (CA/CL), les réponses des candidats sont rédigées **en français**.

- Écrire pour (s')informer et/ou faire agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments

Il s'agit, pour le candidat, de se montrer capable de produire un message écrit articulé simplement à propos d'un ou de plusieurs sujets concrets de la vie courante provenant de sa sphère personnelle et sociale et issus de de son environnement au sens large (ce qui le concerne et ce pour quoi il a un intérêt personnel dans le monde dans lequel il vit).

Lors de l'évaluation, il sera demandé au candidat de rédiger une production de **minimum 150 mots dans la langue étrangère choisie** sur un des deux sujets proposés lors de l'épreuve. L'écrit veillera à respecter ce qui a été demandé en termes de contenu, de longueur et de type de présentation (nature du document, type de production langagière, domaines à traiter) et être conforme à ce qui pourrait se faire dans la vie réelle.

- Parler sans interaction pour (s')informer et/ou faire agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments

Il s'agit, pour le candidat, de se montrer capable de produire, sans interaction, un message oral à propos d'un ou de plusieurs sujets concrets de la vie courante provenant de sa sphère personnelle et sociale et issus de de son environnement au sens large (ce qui le concerne et ce pour quoi il a un intérêt personnel dans le monde dans lequel il vit).

- Parler en interaction pour (s')informer et/ou faire agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments

Il s'agit, pour le candidat, de se montrer capable de produire, en interaction, un message oral à propos d'un ou de plusieurs sujets concrets de la vie courante provenant de sa sphère personnelle et sociale et issus de de son environnement au sens large (ce qui le concerne et ce pour quoi il a un intérêt personnel dans le monde dans lequel il vit).

L'examen oral se déroulera en deux parties. **Une première partie sans interaction** (EOSI) et **une deuxième partie en interaction** (EOEI).

Une fois dans le local d'examen, le candidat tire au sort un papier avec un mot (EOSI) ainsi qu'une fiche (EOEI). Il dispose alors d'un **temps de préparation de 10 minutes** avant de s'exprimer sur les deux tâches.

Pour la partie sans interaction, le candidat s'exprime librement et en total autonomie sur le mot tiré au sort. Il doit être capable de formuler au minimum dix informations en lien avec ce mot. Les phrases doivent être les plus construites et les plus détaillées possibles.

Exemple de tâche sans interaction :
En néerlandais : **School**
- Ik houd van mijn school omdat ik daar veel vrienden heb.
- Er zijn 24 leerlingen in mijn klas. 14 jongens en 10 meisjes.
- Ik ga elke dag met de bus naar school want het is een beetje ver van mijn huis.
- Mijn lievelingsvak is wiskunde. De lerares is tof en maakt de les interessant en leuk.
- De school organiseert veel activiteiten: voetbal, dans, basketbal, muziek, … Ik speel voetbal en ik blijf dus op school elke woensdagnamiddag.
- …

En anglais: **School**
- I like my school because I have a lot of friends there.
- There are 24 students in my class. 14 boys and 10 girls.
- I go to school every day by bus because it's a bit far from my house.
- My favourite subject is maths. The teacher is great and makes the lessons interesting and fun.
- My school organises many activities: soccer, dance, music, basketball, … I play soccer so I stay at school every Wednesday afternoon.
- …

En allemand: **Schule**
- Ich mag meine Schule, weil ich dort viele Freunde habe.
- In meiner Klasse gibt es 24 Schüler. 14 Jungen und 10 Mädchen.
- Ich fahre jeden Tag mit dem Bus zur Schule, weil sie ein bisschen weit von meinem Zuhause entfernt ist.
- Mein Lieblingsfach ist Mathe. Der Lehrer ist cool und macht den Unterricht interessant und lustig.
- Die Schule organisiert viele Aktivitäten: Fußball, Tanz, Basketball, Musik, ... Ich spiele Fußball und bin deshalb jeden Mittwochnachmittag in der Schule.
- ...

Pour la partie en interaction (de type jeu de rôle), il s'agira d'une tâche abordant un thème en lien avec les douze champs thématiques abordés tout au long de l'apprentissage de la langue sur laquelle il échangera avec l'examinateur dans la langue cible.

Les différentes tâches amèneront le candidat à utiliser différents modes, temps, points de grammaire censés être maîtrisés pour obtenir le titre visé (listes ci-dessous). Le candidat doit donc être capable de s'exprimer et de répondre à des questions en lien avec le(s) sujet(s) abordé(s). Chaque candidat peut disposer des notes prises lors des 10 minutes de préparation. La langue cible sera utilisée dès l'arrivée du candidat dans le local d'examen. Le dictionnaire n'est pas autorisé pour cette partie.

••• II. Champs thématiques

	Niveau du champ thématique requis au 2ème degré G TTR (4h/s)
1. Caractérisation personnelle	Pouvoir élargir les sous-champs développés dans le(s) degré(s) précédent(s): o aspect physique : caractéristiques particulières o métiers o traits de caractère o forces, faiblesses et aptitudes o vêtements Pouvoir aborder les sous-champs suivants: o sentiments o identité culturelle (pays et culture d'origine, provenance) o titres et appellations

2. Habitat, environnement	Pouvoir élargir les sous-champs suivants: o mobilier, équipement o le quartier Pouvoir aborder les sous-champs suivants: o dimensions o écologie o différents quartiers d'une ville o paysages, milieux naturels, phénomènes naturels
3. Vie quotidienne	Pouvoir élargir le sous-champ suivant : o fêtes et tradition Pouvoir aborder les sous-champs suivants : o argent de poche o jobs d'étudiant
4. Loisirs	Pouvoir élargir les sous-champs suivants : o lieux, intervenants, objets et activités liés à la culture o lieux, intervenants et activités liés aux sports et aux loisirs o outils et activités liés aux technologies de l'information et aux médias Pouvoir aborder les sous-champs suivants: o lieux, intervenants, objets et activités liés à diverses formes d'expression artistique
5. Voyages	Pouvoir élargir les sous-champs suivants : o moyens de transport et les actions y associées o lieux et les bâtiments o objets liés aux voyages o lieux de vacances et d'hébergement o activités ludiques, sportives et culturelles liées aux vacances o infrastructures, équipements et services Pouvoir aborder les sous-champs suivants : o incidents o accidents o le trafic o équipements de base des moyens de transport o types et formules d'hébergement o intervenants

6. Relations avec les autres	Pouvoir élargir les sous-champs suivants: o types de relations avec l'entourage o actions liées aux relations avec l'entourage Pouvoir aborder les sous-champs suivants : o vie associative, économique, politique et citoyenne o sentiments et émotions o problèmes de société (criminalité, faits divers…)
7. Santé et bien-être	Pouvoir élargir les sous-champs suivants : o parties du corps o état d'esprit o état de santé o maux, symptômes, conseils et remèdes o hygiène de vie o intervenants, lieux, objets et actions en lien avec la santé et le bien-être Pouvoir aborder les sous-champs suivants : o hygiène de vie et prévention
8. Enseignement et apprentissage	Pouvoir élargir les sous-champs suivants : o étapes du cursus scolaire o acquis et aptitudes o TICE
9. Achats et services	Pouvoir élargir les sous-champs suivants: o articles de consommation o lieux, objets, intervenants et actions liés aux achats et aux services (notamment d'urgence) Pouvoir aborder les sous-champs suivants : o modes de paiement o plaintes et réclamations
10. Nourriture et boissons	Pouvoir élargir les sous-champs suivants: o aliments et boissons o saveur et caractéristiques des aliments o objets, intervenants et actions liés à la nourriture et aux boissons Pouvoir aborder le sous-champ suivant : o différents plats qui composent un menu

11. Météo et climat	Pouvoir élargir les sous-champs suivants : o le temps qu'il fait o la météo - descripteurs de base Pouvoir aborder les sous-champs : o la météo - prévisions météorologiques o phénomènes météorologiques et leurs conséquences
12. Division du temps	Pouvoir élargir le sous-champ suivant: o unités de temps Pouvoir aborder les sous-champs suivants: o chronologie d'évènements du présent, du passé et du futur o périodes historiques

••• III. Ressources grammaticales

Les éléments grammaticaux ne constituent pas une compétence en soi mais sont des outils à ne pas négliger et à maîtriser car ils sont essentiel à une bonne communication. Les tableaux ci-dessous font état des différents éléments de grammaire à maîtriser aux différents niveaux.

Ressources grammaticales Anglais
Ressources grammaticales Néerlandais
Ressources grammaticales Allemand

••• IV. Critères d'évaluation pour les différentes unités d'acquis d'apprentissage

- Lire et écouter pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments

Ces UAA sont considérées comme acquises lorsque le/la candidat(e) a retrouvé et compris, au sein des documents écrits et audio proposés, les informations lui permettant d'effectuer la tâche demandée. En fonction de(s) l'information(s) relevée(s), le/la candidat(e) se verra octroyer 0,5 point, 1 point ou plusieurs points.

- Écrire pour (s')informer et/ou faire agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments

1. L'écriture est-elle lisible (déchiffrable) ?	
- texte non lisible dans sa totalité	=> échec
- texte non lisible en partie	=> échec pour la partie non lisible
- texte lisible	=> on évalue
2. Le texte est-il compréhensible ?	
- non compréhensible dans sa totalité	=> échec
- non compréhensible en partie	=> échec pour la partie non compréhensible
- compréhensible	=> on évalue
3. Le texte respecte-t-il les consignes ?	
4. Le texte respecte-t-il les conventions du type d'écrit ?	
5. Le texte est-il bien écrit ?	
- correction linguistique • types d'erreurs • nombre/taux d'erreurs	
- adéquation et richesse linguistique	
- structuration et enchaînements	

- Parler sans interaction et en interaction pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou exprimer des opinions et/ou des sentiments

<u>**Message**</u>	<u>**Langue**</u>
- La tâche est-elle réalisée ? - Les interventions répondent-elles à la logique du discours ? Dans le cas d'une simulation, sont-elles vraisemblables ?	- Richesse (structures grammaticales, vocabulaire) - Prononciation - Aisance
<u>**Qualité de l'interaction**</u> • **Prise d'initiative et réaction à l'imprévu** o Le candidat réagit-il de façon complète et pertinente à la tâche ? (+) o Le candidat réagit-il de façon minimale ? (-) o Le candidat sait-il réagir à l'imprévu ? (+) o A-t-il du mal à réagir à l'imprévu ? (-) • **Utilisation de stratégies pour s'exprimer et pour comprendre** o Le candidat utilise-t-il des stratégies qui lui permettent de faire passer son message ? (+) o Sait-il demander l'aide de son interlocuteur, le cas échéant ? (+)	

o Se bloque-t-il quand il ne comprend pas ou doit-il faire répéter/demander de l'aide très régulièrement ? (-) o Le candidat réduit-il son message de manière excessive ? Evite-t-il certains points ? Abandonne-t-il son idée? (-)